

WHO

World Health Organization Press Office

P R E S S

1211 Geneva 27 Switzerland • Telephone: 791 2111 • Cables: UNISANTE-GENEVA • Telax: 415 416 • Fax: 791 0746

Press Release WHO/44
2 June 1994

MEDICAL AID TO SAKHALIN EARTHQUAKE VICTIMS

The World Health Organization (WHO) is sending five emergency health kits to help victims of the earthquake on Sakhalin Island in the Russian Federation. The kits include antibiotics, drugs, surgical instruments, anaesthetics, and bandages. This WHO health relief was made possible by a grant from the Japanese Government.

The assistance will supply the emergency health needs in hospitals and in the field. One kit will cover the basic health needs of 10,000 people for three months, two other surgical kits will cover the needs of 200 surgical cases for 10 days and two more kits will provide anaesthetics for 200 operations.

The earthquake, which struck at 13.04 hours on 27 May 1995, 120 kms south of Okha, registered 7.6 on the Richter scale. The town of Neftegorsk is the worst affected and is virtually destroyed.

Casualty figures on 1 June 1995 show that 445 people have been reported dead, 388 wounded, and 833 rescued from the rubble. 410 people have been evacuated. Adult survivors are being accommodated in tents in Neftegorsk, while children are being looked after in neighbouring towns.

Three groups of trained rescue workers and about 400 support personnel from the army, civil defence and police, with heavy excavating equipment and 130 vehicles, are carrying out rescue operations in the stricken town. Some 50 medical personnel, backed by 10 ambulances and air transport are providing medical care.

WHO medical supplies will be used by the Government rescue teams and a Japanese nongovernmental organization AMDA (Association of Medical Doctors in Asia) who are already providing relief work in the area.

For further information, please contact Christopher Powell, Health Communications and Public Relations, WHO, Geneva. Telephone (41 22) 791 2888, Fax. (41 22) 791 4858



サハリン地震被災者への医療援助

翻訳 加藤 正枝

WHOはロシア連邦のサハリンで起きた地震の被災者を助けるために5つの緊急保健キットを送っている。このキットには、抗生物質・薬品・外科医療器具・麻酔薬・包帯類が入っている。このWHOの保健緊急援助物質は日本政府からの援助金で可能となった。

この援助によって病院や現場における緊急必要物資を供給することができるであろう。この中の1つのキットは3カ月間1万人の人の基本的な衛生必需品をカバーすることができるであろうし他の2つの外科用キットは10日間での外科的ケースの必需品をカバーすることができさらに残りの2つのキットは手術200件のための麻酔薬を供給することができる。

1995年5月27日、13:04にオハの南120kmのところをおそったこの地震はマグニチュード(リヒタースケール)7.6を記録した。ネクテゴルスクの町はもっともひどい被害をこうむり事実上、壊滅した。

1995年6月1日現在の犠牲者の数は、死者445人、負傷者数388人、瓦礫の中から助け出された人、833人と報告されている。410人の人を安全な場所へ避難させた。大人の生存者にはネットゴルスクでテントが提供され、一方子供達は近隣の町でお世話を受けている。

訓練をつんだレスキュー隊3団と軍隊、国家防衛隊、国家警察から成る400人の支援部隊が大きな発掘装置や、130の運搬具を用いてその被害を受けた町での救援作業を続けている。約50人の医療職員が10台の救急車と輸送機の支援を受けて、医療活動を行っている。

WHOからの医療救援物質はロシア政府援助隊とこの地域でもうすでに救援活動を行っている日本の非政府組織であるAMDAにより使用される予定である。